



ይህ ሰነድ፣ የወላጆችን/የአሳዳጊዎችን እና የDCPS ተማሪዎቻቸውን መብቶች ይዘረዝራል።

የ2015 የእያንዳንዱ ተማሪ ስኬታማ መሆን ድንጋጌ

ይህ ማሳሰቢያ፣ በ'Title I' ትምህርት ቤት ውስጥ የሚጣረ ተማሪ ያለዎት ወላጅ ከሆኑ፤ በ2015 የእያንዳንዱ ተማሪ ስኬታማ መሆን ድንጋጌ (Every Student Succeeds Act of 2015) መሠረት፣ የተማሪዎን የክፍል ውስጥ አስተማሪን ሙያዊ የብቃት ደረጃውን የመጠየቅ መብት እንዳለዎት፤ እንዲሁም በማንኛውም ጊዜ የሚከተሉትን መረጃዎች መጠየቅ ይችላሉ፡

- አንድ አስተማሪ ለክፍል ደረጃዎቹ እና የትምህርት ዓይነት መስኮቹ፣ የኮሎምቢያ ዲስትሪክትን ብቁነትን ወይም የፈቃድ አሰጣጥ መስፈርቶችን የሚያሟላ መሆን አለመሆኑን፤
- አንድ አስተማሪ በአስቸኳይ ጊዜ (emergency) ወይም ሌሎች ጊዜያዊ ሁኔታዎች ሲገጥሙ፣ የኮሎምቢያ ዲስትሪክትን ብቁነትን ወይም የፈቃድ አሰጣጥ መስፈርቶችን በሚያስወግድ መልኩ ያስተምር እንደሆነና እንዳልሆነ፤
- አንድ አስተማሪ የሙያ የምስክር ወረቀት ባገኘበት የትምህርት መስክ ያስተምር እንደሆነና እንዳልሆነ፤
- አንድ ተማሪ አገልግሎቶች የሚሰጠው በሙያው በሚገባ ባልሠለጠኑ (paraprofessionals) (ሥልጠና ባላገኙና በሌላ አስተማሪ የሰልጠና ክትትል ሥር ያሉ የአስተማሪ ረዳቶች) መሆን አለመሆናቸው እና፣ ይህ ከሆነ ደግሞ፣ የሙያ ሥልጠና የሌላቸው ረዳቶች የሙያ ደረጃቸው ምን እንደሆነ፤

በአሁኑ-ጊዜ ያለው የDCPS የ'Title I' ትምህርት ቤቶች ዝርዝሮች፤ በ <https://dcps.dc.gov/publication/list-title-i-and-non-title-i-schools> ላይ መገኘት ይችላሉ። እባክዎን ሁሉንም ጥያቄዎቻችን እና ማንኛውንም ሌላ ከዚህ ማሳሰቢያ ጋር ተዛማጅነት አለው የሚሉትን ጥያቄዎች፣ ለዲሲ የሕዝብ ትምህርት ቤቶች በኢሜል dcps.hrdataandcompliance@dc.gov ወይም በፋክስ በ(202) 535-2483 ይላኩ።

የተማሪ መብቶች ጥበቃ ማሻሻያ

ይህ ማስታወሻ ወላጆችን/አሳዳጊዎችን እና ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎችን (ለአቅም አዳም ደርሰዎል ተብለው የተገመቱ ልጆች ወይም 18 ዓመት እና ከዚያ በላይ በሆነ እድሜ ውስጥ የሚገኙ ተማሪዎች) የዳሰሳ መጠይቆችን ስለማካሄድ እና ስለ አካላዊ ምርመራዎች/ስለ ማጣሪያዎች እና የግላዊ መረጃዎችን ለገበያ የገግድ አገልግሎቶች የመጠቀም መብቶች ይገልጻል። እነዚህ መብቶች፣ በተማሪ መብቶች ጥበቃ ማሻሻያ (Protection of Pupil Rights Amendment) (20 U.S.C. § 1232h; 34 CFR Part 98) ("PPRA") ላይ የተብራሩ ሲሆን፣ በመረጃው ውስጥም እንዲቀርቡ ተደርገዋል። በዳሰሳ ጥናቱ፣ ሥራ-ላይ መዋል እና መረጃዎች አሰባሰብ ላይ፣ የመረጃዎቹን ውጤት ይፋ የማድረግ እና በግላዊ መረጃዎች ለገግድ፣ ለሽያጭ ወይም ለሌላ የስርጭት አገልግሎቶችን በሚመለከት፣ DCPS ፖሊሲዎችን ነድፏል፤ ሥራ ላይም እንዲውሉ አድርጓል። DCPS፣ በዚህ ውስጥ እያለፉ የተጎዱ ወላጆችን/አሳዳጊዎችን እና ብቁ-የሆኑ ተማሪዎችን፣ ማንኛውንም የጥበቃ-መረጃ የዳሰሳ-ጥናቶችን (ከዚህ በታች ትርጓሜያቸው የተገለጸውን) እና አካላዊ ምርመራዎች (examinations)/የምርመራ-ምልክታዎች (screenings) ለተማሪው መደረጉን በቅድሚያ ያሳውቃል። ለሁሉም አካላዊ ምርመራዎች/ማጣሪያዎች፣ እና ለሁሉም የጽሑፍ (passive consent) ከሚጠይቁ የዳሰሳ-ጥናቶች፤ DCPS ለወላጆች እና ብቁ ለሆኑ ተማሪዎች ስለ ምርመራዎች (examinations)/የምርመራ-ምልክታዎች (screenings) ወይም ስለ የዳሰሳ-ጥናቱ የያዙ-መረጃዎችን ከማስታወቂያቸው ጋር፣ እና በዚህ እንቅስቃሴ ውስጥ ተማሪው እንዳይሳተፍ (to opt) የማድረግ አቅም እንዳላቸው የሚገልጽ ማስታወቂያን ያቀርባል። እንደ ተማሪ ወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ እንደሆነ ተማሪ፣ በPPRA ሥር የሚከተሉት መብቶች ይኖረዎታል፡

1. **ለዳሰሳ ጥናት ስምምነት መስጠት።** በ'PPRA' ስር፣ በሙሉም ሆነ በከፊል በአሜሪካ የትምህርት መምሪያ (U.S. Department of Education (USDE) የገንዘብ ድጋፍ በሚካሄድበት እና ከሚከተሉት በጥበቃ-የተያዙ የመረጃ ክፍሎች ውስጥ በአንዱ ወይም ከዚያ በላይ የሆኑትን - አስፈላጊ የሆነውን የዳሰሳ ጥናት፣ ትንታኔ፣ ወይም ግምገማ ከማስገባታቸው በፊት፤ እና የዳሰሳ ጥናት፣ ትንታኔ፣ ወይም የግምገማ ፕሮግራሞች ላይ፣ ወላጆች/አሳዳጊዎች እና ብቁ የሆኑ ተማሪዎች እንዲሳተፉ ከማስገባታቸው በፊት ሕጋዊ-የሆነ ስምምነታቸውን መስጠት ያለባቸው፡
 - የተማሪው ወይም የተማሪው ወላጅ የፖለቲካ ወገናዊነት ወይም እምነት፤
 - የተማሪው ቤተሰቦች አዕምሮአዊ ወይም ሥነ-ልቦናዊ ችግሮች፤
 - ስለ ወሲባዊ ባህሪዎች እና አመለካከት፤
 - ህጋዊነት የሚጎለግል፣ ፀረ ማኅበራዊ፣ ራስን የሚያስወነጅል ምስክርነት መስጠት (self-incriminating), ወይም ራስን የሚያዋርድ ባሕሪ ማሳየት፤
 - መልስ ሰጪዎች፣ የቅርብ ቤተሰባዊ ግንኙነቶች ያሏቸው ጋር፤ ስለ ሌሎች የሚሰጡት ወሳኝ ምዘናዎች፤
 - እንደ ከጠበቆች ጋር፣ ዶክተሮች፣ ወይም የቤተ-ህንገት ሰዎች ጋር፣ በሕግ እውቅና የተሰጠው ግንኙነቶችን ማግኘት መቻል፤
 - ሀይማኖታዊ ክንዋኔዎች፣ ትስስር፣ ወይም የተማሪው ወይም የወላጆች እምነቶች፣ እና
 - የገቢ ምንጭ ሁኔታ፣ ለፕሮግራም-ብቁነትን ለመወሰን በሕግ ከሚያስፈልገው ሌላ።

ምንም እንኳን በ'PPRA' ውስጥ እንደመስፈርት ባይሆንም፤ DCPS ለማንኛውም የዳሰሳ-ጥናት - የገንዘብ-እርዳታ ምንጭ ምንም ሆነ ምን፣ ከላይ ከተጠቀሱት ጋር ተያያዥ የሆኑ ጥያቄዎች ጋር የሆኑ ክፍሎችን ለማከናወን፤ ህጋዊ የሆነ ስምምነት እንዲኖር ይጠይቃል።

2. **መውጣት (opt out ማድረግ) መቻል።** ወላጆች/አሳዳጊዎች እና ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፣ ምንጊዜም ቢሆን፣ ከሚከተሉት ተማሪን የማስወጣት (to opt የማድረግ) እድሎች አሏቸው፡
 - ጥበቃ-ከተደረገባቸው ክፍሎች ጋር ተያያዥነት ያላቸውን ጥያቄዎች የማንጠይቁ - ማንኛውም የዳሰሳ ጥናት፣

- DCPSን ወክለው ምርመራ (research)ን የሚያከናውኑ፣ ማንኛውም የተማሪ ክትትል አድራጊ ቡድኖች (focus groups) ወይም በውጫ-አካል የተደረጉ ቃለ-መጠይቆች፣
- አስቸኳይ ያልሆነ (nonemergency) ማንኛውም የሰውነት አካልን የሚያጋልጥ ምርመራ ወይም ምልከታ (screening)፣ ትምህርት ቤት ውስጥ ገብቶ ለመማር ወይም በወኪሉ አማካይነት የሚከናወን እና ወዲያውኑ ጤንነትን እና ደህንነትን ለመጠበቅ ለተማሪው አስፈላጊ ካልሆነ በስተቀር፤ (የመስማት፣ የማየት፣ እና የጀርባ አጥንት መጉበጥ (scoliosis) ማጣሪያዎች እና ማንኛውም የስቴት ሕግ ከሚጠይቀው የአካል ምርመራ/ማጣሪያ በስተቀር)፣ እና
- ማሰባሰብ፣ ይፋ ማድረግ፣ ወይም ወይም ከተማሪዎች ለንግድ ገበያ፣ ሽያጭ፣ ወይም ለማሰራጨት አገልግሎት የተሰበሰቡ ግላዊ መረጃዎችን መጥቀም፣ (ይህ ለልዩ የእድገት ተግባር፣ ለመገምገም፣ ወይም የትምህርት መጠቀሚያዎችን ወይም አገልግሎቶች፣ ለተማሪዎች ወይም የትምህርት አሰጣጥ ተቋማት ለማቅረብ፣ ማሰባሰብ፣ ማሰራጨት፣ ወይም ከተማሪዎች የተሰበሰቡ ግላዊ መረጃዎችን መጠቀምን ላይ አይመለከተውም)።

3. **የመመርመር መብት።** ወላጆች/አሳዳጊዎች እና ብቁ ሆነው የሚገኙ ተማሪዎች፣ ጥያቄ ሲቀርብ እና ሥራ ላይ ከመዋላቸው ወይም አገልግሎት ከመጀመራቸው በፊት፣ ማጣራት ይችላሉ፡
- ሁሉም የተማሪዎች የዳሰሳ-ጥናቶች፣ ጥበቃ-ከተደረገላቸው ክፍሎች (protected categories) ጋር የተያያዙ ጥያቄዎችን ቢጠይቁም ወይም ባይጠይቁ፤ የገንዘብ-እርዳታ ምንጮቻቸው፣ እና በDCPS ወይም በሌላ የውጫ አካል መፈጠርና አለመፈጠሩን ማወቅ፤
 - ለማንኛውም ለገበያ፣ ለሽያጭ፣ ወይም ለሌሎች የማከፋፈያ አገልግሎቶች ግላዊ መረጃዎችን ለማሰባሰብ አገልግሎት ላይ የሚውሉ መሣሪያዎች፣ እና
 - እንደ ሥርዓተ-ትምህርት አካል ሆነ ለመገልገያነት የሚውል የትምህርት አሰጣጥ ቁሳቁሶች።

መብቶቻቸው ተጥሷል ብለው የሚያምኑ ወላጆች/አሳዳጊዎች እና ብቁ ሆኑ ተማሪዎች፣ በሚከተሉት አድራሻዎች የአቤቱታ-ክሶችን ማቅረብ ይችላሉ፡
 የ'Family Policy Compliance Office'፣ U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, S.W., Washington, D.C. 20202.

የወላጅ የትምህርት መብቶች እና የግል መረጃዎች የመጠበቅ መብት ድንጋጌ

የወላጅ የትምህርት መብቶች እና የግል መብት ድንጋጌ (The Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) ለወላጆች/አሳዳጊዎች እና እድሜአቸው 18 እና ከዚህ በላይ የሆኑ ተማሪዎች (“ብቁ የሆኑ ተማሪዎች”) የተማሪን የትምህርት መረጃዎች በሚመለከት የተወሰኑ መብቶች አሏቸው። ይህ የጽሁፍ ሰነድ በግልጽና በዝርዝር የተቀመጡ፡ ያለዎትን በጣም አስፈላጊ መብቶች ለማሳወቅ የቀረበ ነው፡

1. **የተማሪውን የትምህርት መረጃዎች የመመርመር እና የማጣራት መብት** በ45 ቀናት ውስጥ የኮሎምቢያ ዲስትሪክት የሕዝብ ትምህርት ቤቶች (DCPS)፣ መረጃዎቹን ለማግኘት ጥያቄ ይደርሰዋል። ወላጆች/አሳዳጊዎች ወይም ብቁ የሆኑ ተማሪዎች ለመመርመር የሚፈልጉትን(ጓቸውን) መረጃዎች የሚገልጽ የጽሑፍ ጥያቄ ለትምህርት ቤቱ ርዕሰ መምህር ማቅረብ ይኖርባቸዋል። የትምህርት ቤቱ ርዕሰ መምህር ወይም ሌላ ተገቢ የሆነ የትምህርት ቤት ባለሥልጣን መረጃዎችን ለማግኘት የሚያስችል ሁኔታዎችን በማመቻቸት ወላጅን/አሳዳጊን ወይም ብቁ የሆነን ተማሪ መረጃዎቹ የሚመረመሩበት ጊዜ እና በታ ያስታውቃል ወይም የተጠየቁት መረጃዎች ከሌሎች ያስታውቃል።
2. **የተማሪውን የትምህርት ማስረጃዎች እንዲስተካከሉ የመጠየቅ መብት** ወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ ሆኖ የሚገኝ ተማሪ በFERPA ሥር የትምህርት ማስረጃዎቹ ትክክል አይደሉም ወይም አሳሻች ናቸው ወይም የተማሪውን የግል መብት ያዘባሉ ብሎ የሚያምኑ ከሆነ። ወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ ሆኖ የሚገኝ ተማሪ፣ እንዲለወጥ ስለሚፈልጉት የትምህርት መረጃ ትክክለኛውን በታ ላይቶ በማሳወቅ፣ ለምንስ መለወጡ እንዳስፈለገ በማብራራት፣ ለትምህርት ቤት ርዕሰ መምህር በግልጽ ሊጽፉ ይገባል። በወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ በሆነው ተማሪ እንደ ተጠየቀው፣ DCPS መረጃውን ላለማስተካከል ከወሰነ፣ ትምህርት ቤቱ ለወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ ለሆነው ተማሪ፣ ስለ ውሳኔው በመንገር ለማስተካከል ስለተጠየቀው ጉዳይ በችሎት እንዲታይላቸው የመጠየቅ መብት እንዳላቸው ይመክራቸዋል። ስለፍርድ ሂደቶች (hearing procedures)፣ ተጨማሪ መረጃዎችን ለወላጅ/አሳዳጊ ወይም ብቁ ሆኖ ለሚገኝ ተማሪ፣ በፍርድ እንዲታይ ለማድረግ ያላቸው መብታቸው በሚገለጽላቸው ጊዜ እንዲያውቁ ይደረጋል።
3. **የግል መለያ የሆኑ መረጃዎች ይፋ እንዲወጡ (በጽሁፍ) የመስማማት መብት** በተማሪው የትምህርት መረጃዎች ውስጥ የሚገኙትን መዝገቦች፣ FERPA ያለስምምነት ይፋ ሊያውጧቸው ስልጣን እስከተሰጣቸው ድረስ እስካሉት በስተቀር። ለምሳሌ፣ ተማሪው ለመመዝገብ በሚፈልግበት ወይም በተመዘገበበት ትምህርት ቤት እና የተማሪውን የትምህርት መረጃዎች ይፋ ማድረግ ለተማሪው ምዝገባም ሆነ ለዝውውር ተግባር አገልግሎት በሚጠየቁበት ጊዜ፣ DCPS ያለስምምነት ለሌላ ትምህርት ቤት ወይም ለሌላ የትምህርት ቤት ዲስትሪክት ውስጥ ለሚገኙ ሥልጣናት መረጃዎቹን ይፋ ያደርጋል። በተጨማሪም፣ DCPS ህጋዊ ትምህርት ነክ ዝንባሌዎች ይኖራቸዋል ብሎ ለሚያስባቸው ባለሥልጣናት የFERPA የትምህርት መረጃዎች ያስምምነት ፈቃድ ይፋ እንዲወጡ ሊያዝ ይችላል። የትምህርት ቤት ባለሥልጣን በDCPS አስተዳዳሪ፣ ተቆጣጣሪ (supervisor)፣ አስተማሪ፣ ወይም ረዳት የሥራ አባል ሆኖ የተቀጠረ ሠራተኛ (የጤና ወይም የህክምና ባለሙያ እና የሕግ አስከባሪ አባል ሠራተኞችን ጨምሮ)፣ DCPS፣ ልዩ ሥራ እንዲያከናውን የተከናወነው (እንደ የሕግ ጠበቃ፣ አዳተር፣ የህክምና ባለሙያ፣ ወይም ቴራፒስት (therapist) የመሳሰሉትን)፣ እንዲያከናውን የተከናወነው ሰው ወይም ኩባንያ፣ ወይም ወላጅ/አሳዳጊ፣ ተማሪ ወይም ለምሳሌ በሥነ-ሥርዓት ወይም አቤቱታ ሰሚ ኮሚቴ ወይም በሕጋዊ ኮሚቴ፣ ወይም ኃላፊነቱን ወይም ኃላፊነቷ ለመወጣት ለሚያገልግል ወይም ለምታገልግል ለሌላ ትምህርት ቤት ባለ ሥልጣን ሥራ የሚያግዝ ተማሪ ወይም ሌላ የበጎፈቃድ ሠራተኛ ነው። የትምህርት ቤት ባለ-ሥልጣን ሙያዊ ኃላፊነቱን ወይም ኃላፊነቷን ለመወጣት የትምህርት ማስረጃዎችን ለመመርመር ከፈለገ ወይም ከፈለገች፤ ህጋዊ የትምህርታዊ ፍላጎቶች አሉት ወይም አሏት ማለት ነው።
4. **አቤቱታ የማቅረብ መብት** የአሜሪካ (U.S.) የትምህርት መምሪያ ከFERPA ጋር መሟላት የሚገባቸውን ጉዳዮች በሚመለከት DCPS አላሟላም ተብሎ የተከሰሰበትን ጉዳይ በሚመለከት። FERPAን የሚያስተዳድር ጽሕፈት ቤት ስም እና አድራሻ እንደሚከተለው ነው፤ የ'Family Policy Compliance Office'፣ U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave. SW, Washington, DC 20202.
5. **ተማሪውን የስም ማውጫ መረጃዎች (directory information) ይፋ እንዳይወጡ የመጠበቅ መብት።** በራሱ ውሳኔ፣ DCPS መሠረታዊ

የሆኑ “የስም ማውጫ መረጃዎችን (directory information)”፣ በአጠቃላይ ጎጂ ናቸው ተብለው የማይታዩ፣ ወይም ካለውላጆች/አሳዳጊዎች ወይም ብቁ የሆኑ ተማሪዎችን ስምምነት ሳይሰጡ ግላዊነትን መጠስ አይደለም የተባሉትን፣ በዲስትሪክቱ ሕግ እና በFERPA ድንጋጌ መሰረት ሊሰጡ ይችላሉ። ወላጆች/አሳዳጊዎች ወይም ብቁ የሆኑ ተማሪዎች፣ ከዚህ በታች የሚገኘውን የተማሪ የማውጫ መረጃ (Directory Information) የሆነው የመልቀቅ ክፍል በአስር (10) የተማሪው የምዝገባ የትምህርት ቀናቶች ውስጥ ሞልቶ በማጠናቀቅ፤ ከላይ የተጠቀሱትን ማንኛውንም ወይም ሁሉም መረጃዎችን፣ DCPS እንዳይሰጥ ትዕዛዝ ሊሰጡ ይችላሉ። ከዚህ በታች ያለው መልቀቂያ (release)፣ በአስር (10) የምዝገባ የትምህርት ቀናቶች ውስጥ ካልቀረበ፤ ከዚህ በታች የተሰጠው መረጃ፣ እንደ ተማሪ የማውጫ መረጃ (directory information) ሆኖ ለቀረው የትምህርት ዓመት እንዲመደብ እንደተፈለገ አድርጎ DCPS በመገመት የሚወስደው ይሆናል።

በምርጫነት (OPTIONAL) – የተማሪ የስም ማውጫ (Directory) መረጃን አለመስጠት

DCPS ይፋ የሚያውጣውን መረጃ ለመገደብ፣ መምረጥ ይችላሉ። ያለ እርስዎ ስምምነት DCPS ከዚህ በታች ይፋ እንዲያደርጋቸው የማይፈልጋቸው መረጃዎች ካሉ፣ እባክዎን ምልክት ያድርጉባቸው፡

- | | | |
|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> የተማሪ ስም | <input type="checkbox"/> በይፋ የታወቁ እንቅስቃሴዎች እና ስፖርቶች መካፈል | <input type="checkbox"/> የተቀበሏቸው ዲፕሎማዎች/ሽልማቶች |
| <input type="checkbox"/> የተማሪ አድራሻ | <input type="checkbox"/> የአትሌቲክ የቡድኖች አባላትን ክብደት እና ቁመት | <input type="checkbox"/> የተማሪባቸውን (Attendance) ቀናት |
| <input type="checkbox"/> የወላጅ/አሳዳጊ ኢሜል | <input type="checkbox"/> ከዚህ በፊት የተማሩባቸው ትምህርት ቤቶች ስም | <input type="checkbox"/> የተማሪ የስልክ ቁጥር ዝርዝር |
| <input type="checkbox"/> የክፍል ደረጃ | <input type="checkbox"/> የተማሪ የትውልድ ቀን እና የትውልድ ቦታ | <input type="checkbox"/> የሚማርበት ትምህርት ቤት ስም |

ከዚህ በታች በመፈረም፣ የሚከተሉትን አረጋግጣለሁ፡

- DCPS ከላይ ምልክት ያደረኩባቸውን የሚመለከት ምንም ዓይነት መረጃን ይፋ አያደርግም፣
- ምልክት ያላደረኩባቸውን ማናቸውንም መረጃዎች፣ ከዚህ ቀጥሎ DCPS ይፋ ሊያደርግ እንደሚችል ተስማምቻለሁ፣ እና
- ምልክት ካደረኩባቸውም ውስጥ ቢሆን፣ DCPS አሁንም ቢሆን አስፈላጊ ሆኖ ካገኘው ወይም ደግሞ በFERPA የተፈቀደ ሆኖ ከተገኘ፣ ይህንን መረጃ ይፋ ሊያደርግ እንደሚችል ተገንዝቤአለሁ።

የተማሪ ስም: _____ የወላጅ/አሳዳጊ ስም: _____

ፊርማ: _____ ቀን: _____